

Bill 33

Government Bill

Projet de loi 33

Projet de loi du gouvernement

2nd Session, 39th Legislature,
Manitoba,
57 Elizabeth II, 2008

2^e session, 39^e législature,
Manitoba,
57 Elizabeth II, 2008

BILL 33

PROJET DE LOI 33

**THE SALVATION ARMY GRACE GENERAL
HOSPITAL INCORPORATION
AMENDMENT ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI CONSTITUANT EN
CORPORATION « THE SALVATION ARMY
GRACE GENERAL HOSPITAL »**

Honourable Ms. Oswald

M^{me} la ministre Oswald

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

The Salvation Army Grace General Hospital Incorporation Act is the Private Act authorizing The Salvation Army to operate the facilities commonly known as the Grace Hospital and the Golden West Centennial Lodge personal care home. On April 1, 2008, the Grace Hospital was transferred to the Winnipeg Regional Health Authority, which will continue to operate the facility as a hospital. To reflect that change, this Bill amends the Act to

- change the title to *The Salvation Army Golden West Centennial Lodge Incorporation Act*; and
- remove all references to the hospital.

The Bill also contains a few minor updates to the corporate governance provisions.

NOTE EXPLICATIVE

La *Loi constituant en corporation « The Salvation Army Grace General Hospital »* est la loi d'intérêt privé qui autorise l'Armée du salut à administrer les établissements communément appelés « Grace Hospital » et foyer de soins personnels « Golden West Centennial Lodge ». Le 1^{er} avril 2008, la propriété et l'administration du Grace Hospital ont été transférées à l'Office régional de la santé de Winnipeg, lequel continuera à administrer l'établissement à titre d'hôpital. Par conséquent, le présent projet de loi modifie la *Loi* afin :

- de remplacer son titre par *Loi constituant en corporation The Salvation Army Golden West Centennial Lodge*;
- d'éliminer toutes les mentions de l'hôpital.

De plus, il contient quelques modifications mineures visant à actualiser les dispositions portant sur la gouvernance d'entreprise.

BILL 33

**THE SALVATION ARMY GRACE GENERAL
HOSPITAL INCORPORATION
AMENDMENT ACT**

(Assented to _____)

WHEREAS The Salvation Army Grace General Hospital was incorporated by a private Act of the Legislature;

AND WHEREAS under the authority of that private Act, the corporation operated The Salvation Army Grace General Hospital, and continues to operate The Salvation Army Golden West Centennial Lodge;

AND WHEREAS the ownership and operation of The Salvation Army Grace General Hospital have been transferred to the Winnipeg Regional Health Authority under *The Regional Health Authorities Act*, which will continue to operate the facility as a hospital;

AND WHEREAS the private Act under which The Salvation Army Grace General Hospital was incorporated should be amended to reflect these changes;

AND WHEREAS The Governing Council of The Salvation Army in Canada consents to this amending Act;

PROJET DE LOI 33

**LOI MODIFIANT LA LOI CONSTITUANT EN
CORPORATION « THE SALVATION ARMY
GRACE GENERAL HOSPITAL »**

(Date de sanction : _____)

Attendu :

que l'établissement dénommé « The Salvation Army Grace General Hospital » (la « Corporation ») a été constitué en corporation par une loi d'intérêt privé de l'Assemblée législative;

qu'en vertu de cette loi la Corporation a administré l'établissement susmentionné et continue d'administrer l'établissement dénommé « The Salvation Army Golden West Centennial Lodge »;

que la propriété et l'administration de la Corporation ont été transférées, en vertu de la *Loi sur les offices régionaux de la santé*, à l'Office régional de la santé de Winnipeg, lequel continuera à administrer l'établissement à titre d'hôpital;

que la loi d'intérêt privé devrait être modifiée afin que soient reflétés ces changements;

que le conseil dirigeant de l'Armée du salut au Canada consent à l'édiction de la présente loi modificative,

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

R.S.M. 1990, c. 179 amended

1 The Salvation Army Grace General Hospital Incorporation Act is amended by this Act.

2 The title is replaced with "THE SALVATION ARMY GOLDEN WEST CENTENNIAL LODGE INCORPORATION ACT".

3 The preamble is amended

(a) in the fifth paragraph of the English version, by striking out "has"; and

(b) by adding the following as a sixth paragraph:

AND WHEREAS the corporation transferred the ownership and operation of The Salvation Army Grace General Hospital, effective April 1, 2008, to the Winnipeg Regional Health Authority pursuant to *The Regional Health Authorities Act*;

4(1) Subsection 1(1) is replaced with the following:

Continuation

1(1) The corporation is continued under the name The Salvation Army Golden West Centennial Lodge (hereinafter called the "corporation").

4(2) Clause 1(2)(a) is repealed.

4(3) Clause 1(2)(b) is amended by adding "in Winnipeg," after "The Elderly and Infirm Persons' Housing Act,".

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Modification du c. 179 des L.R.M. 1990

1 La présente loi modifie la Loi constituant en corporation « The Salvation Army Grace General Hospital ».

2 Le titre est remplacé par « LOI CONSTITUANT EN CORPORATION THE SALVATION ARMY GOLDEN WEST CENTENNIAL LODGE ».

3 Le préambule est modifié :

a) dans le cinquième paragraphe de la version anglaise, par suppression de « has »;

b) par adjonction, après le cinquième paragraphe, de ce qui suit :

ATTENDU QUE la Corporation a, le 1^{er} avril 2008, transféré la propriété et l'administration de The Salvation Army Grace General Hospital à l'Office régional de la santé de Winnipeg conformément à la *Loi sur les offices régionaux de la santé*,

4(1) Le paragraphe 1(1) est remplacé par ce qui suit :

Maintien

1(1) La Corporation est maintenue sous le nom de « The Salvation Army Golden West Centennial Lodge » (la « Corporation »).

4(2) L'alinéa 1(2)a) est abrogé.

4(3) L'alinéa 1(2)b) est modifié par adjonction, après « Loi sur le logement des infirmes et des personnes âgées, », de « et situés à Winnipeg, ».

5 *Clause 2(1)(c) is amended*
(a) by repealing subclause (i); and
(b) in subclause (ii), by adding "in Winnipeg," after "The Elderly and Infirm Persons' Housing Act,".

6 *Subsection 3(1) is amended by striking out "not less than 14 nor more than 25 individuals" and substituting "not less than 10 nor more than 15 individuals".*

7 *Clauses 4(2)(b) and (c) are replaced with the following:*

- (b) The Strategic Planning Committee;*
- (c) The Quality Committee;*

8(1) *Section 5 is amended by*
(a) renumbering it as subsection 5(1); and
(b) repealing clause (a).

8(2) *The following is added after subsection 5(1):*

Approval by The Governing Council

5(2) A by-law, rule or regulation under subsection (1) is not effective until it is approved in writing by The Governing Council of The Salvation Army in Canada.

Coming into force

9 *This Act is deemed to have come into force on April 1, 2008.*

5 *L'alinéa 2(1)c) est modifié :*
a) par abrogation du sous-alinéa (i);
b) dans le sous-alinéa (ii), par adjonction, après « Loi sur le logement des infirmes et des personnes âgées, », de « à Winnipeg, ».

6 *Le paragraphe 3(1) est modifié par substitution, à « d'au moins 14 et d'au plus 25 particuliers », de « de 10 à 15 particuliers ».*

7 *Les alinéas 4(2)b) et c) sont remplacés par ce qui suit :*

- b) le comité de la planification stratégique;*
- c) le comité chargé de la qualité;*

8(1) *L'article 5 est modifié :*
a) par substitution, à son numéro, du numéro de paragraphe 5(1);
b) par abrogation de l'alinéa a).

8(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 5(1), ce qui suit :*

Ratification par le conseil dirigeant

5(2) Les règlements administratifs, les règles ou les règlements visés au paragraphe (1) ne prennent effet qu'au moment où le conseil dirigeant de l'Armée du salut au Canada les ratifie par écrit.

Entrée en vigueur

9 *La présente loi s'applique à compter du 1^{er} avril 2008.*